



Treaty Series No. 58 (1948)

# Payments Agreement

between the Governments of  
the United Kingdom and of  
the Republic of Peru

Lima, 20th July, 1948

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
TWO PENCE NET

Cmd. 7498

# PAYMENTS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM AND OF THE REPUBLIC OF PERU

*Lima, 20th July, 1948*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the Government of the United Kingdom) and the Government of the Republic of Peru (hereinafter referred to as the Peruvian Government) have agreed as follows:—

## ARTICLE I

(i) All trade and financial payments between residents of Peru and residents of the Scheduled Territories shall be settled in sterling.

(ii) Payments due to or from residents of the Scheduled Territories which must necessarily be made in soles shall be settled by the purchase or sale of sterling by residents of Peru, in accordance with the provisions of Article II.

(iii) All other payments expressed in currencies other than sterling and soles which may be settled in sterling shall be converted into and settled in sterling on the basis of the official rates in London.

## ARTICLE II

The Banco Central de Reserva del Perú shall quote buying and selling rates for sterling based on the Bank of England's middle rate for the United States dollar and the corresponding rates for the United States dollar fixed by the Peruvian authorities.

## ARTICLE III

The Banco Central de Reserva del Perú shall maintain No. 1 Accounts with the Bank of England and with such other banks in the United Kingdom as may be desired. These accounts shall be known as Peruvian Accounts.

## ARTICLE IV

All sterling payments to residents of Peru which residents of the Scheduled Territories or of countries outside the Scheduled Territories are permitted to make under the Exchange Control Regulations in force in the United Kingdom shall be made to Peruvian Accounts.

## ARTICLE V

(i) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling at the disposal of residents of Peru for making—

- (a) transfers to other residents of Peru;
- (b) payments to residents of the Scheduled Territories; or
- (c) payments in respect of current transactions to residents of such countries outside Peru and the Scheduled Territories as may be agreed between the contracting Governments.

(ii) The Government of Peru shall not restrict the availability of soles which, notwithstanding the provisions of Article I, may be at the disposal of residents of the Scheduled Territories for making—

- (a) transfers to other residents of the Scheduled Territories;
- (b) payments to residents of Peru; or
- (c) payments in respect of current transactions to residents of such countries outside Peru and the Scheduled Territories as may be agreed between the contracting Governments.

(iii) As opportunity offers, the Governments of Peru and of the United Kingdom shall seek after mutual consultation and with the consent of other interested parties, to enable residents of countries outside the Scheduled Territories and Peru to use sterling at their disposal to make payments of a current nature to residents of Peru, and to use soles at their disposal to make payments of a current nature to residents of the Scheduled Territories.

#### ARTICLE VI

(i) The Banco Central de Reserva del Perú shall, on the basis of the rates fixed under Article II—

- (a) purchase, when required, sterling transferred to the credit of any Peruvian Account in accordance with the provisions of Article IV against disbursement of the soles equivalent;
- (b) sell to residents of Peru such sterling at its disposal as may be required for any payments which residents of Peru are permitted to make to residents of the Scheduled Territories under the Exchange Control Regulations in force in Peru from time to time.

(ii) The Peruvian Government shall not restrict the availability and transfer to the Scheduled Territories of any soles arising from current transactions permitted under the Exchange Control Regulations in force in Peru from time to time and accruing to residents of the Scheduled Territories.

#### ARTICLE VII

The Government of the United Kingdom will grant a revaluation guarantee, in terms to be agreed between the Bank of England and the Banco Central de Reserva del Perú, which shall apply to balances standing to the credit of the No. 1 Accounts of the Banco Central de Reserva del Perú. This guarantee shall take effect from 1st August, 1948, and shall apply to balances on such No. 1 Accounts existing on that date and held from time to time in the ensuing twelve months. The guarantee shall cover any balances on such accounts outstanding at the end of the twelve months until they have been utilised.

#### ARTICLE VIII

The Peruvian Government will take all the necessary measures to ensure that remitters to the Scheduled Territories shall be accorded exchange facilities in no way less favourable than those accorded to remitters to other countries for similar purposes.

#### ARTICLE IX

The Bank of England and the Banco Central de Reserva del Perú, as agents of their respective Governments, will maintain contact on all technical questions arising out of the Agreement.

## ARTICLE X

For the purposes of the present Agreement—

- (a) the expression “Scheduled Territories” shall have the meaning from time to time assigned to it under the Exchange Control Act, 1947;
- (b) the expression “Peruvian Account” shall mean an account of a resident of Peru which is for the time being recognised by the Bank of England as a Peruvian Account for the purposes of this Agreement.

## ARTICLE XI

The present Agreement, which shall be subject to review and adjustment after mutual consultation, shall come into force on 1st August, 1948. At any time thereafter either Government may give notice to the other of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after date of such notice. It shall terminate three years after the date of its coming into force unless the contracting Governments agree otherwise.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in Lima, in duplicate, this twentieth day of July, 1948, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

(L.S.)

W. StC. ROBERTS.

(L.S.)

MANUEL B. LLOSA.

## ACUERDO DE PAGOS ENTRE LOS GOBIERNOS DEL REINO UNIDO Y DE LA REPUBLICA DEL PERU

*Lima, el 20 de Julio de 1948*

El Gobierno de la República del Perú (en adelante llamado el Gobierno del Perú) y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña é Irlanda del Norte (en adelante llamado el Gobierno del Reino Unido) han acordado lo siguiente:

### ARTÍCULO PRIMERO

Todos los pagos comerciales y financieros entre residentes en el Perú y residentes en los Territorios Especificados serán liquidados en moneda esterlina.

Los pagos á residentes en los Territorios Especificados, ó los que estos han de realizar, y que deban necesariamente hacerse en soles, serán liquidados, por residentes en el Perú, mediante la compra ó venta de moneda esterlina, de acuerdo con las disposiciones del Artículo segundo.

Cualesquiera otros pagos indicados en otras monedas que no sean ni moneda esterlina ni soles, y que puedan ser liquidados en moneda esterlina, serán convertidos y liquidados en moneda esterlina sobre la base de los tipos oficiales en Londres.

### ARTÍCULO SEGUNDO

El Banco Central de Reserva del Perú cotizará tipos de cambio de compra y venta para la moneda esterlina basados en el tipo medio del Banco de Inglaterra para el dólar de los Estados Unidos de América y en los tipos correspondientes para el dólar de los Estados Unidos de América fijados por las autoridades peruanas.

### ARTÍCULO TERCERO

El Banco Central de Reserva del Perú mantendrá Cuentas que serán denominadas "No. 1" con el Banco de Inglaterra y con cualesquiera otros bancos en el Reino Unido, según se desee. Estas cuentas serán designadas Cuentas Peruanas.

### ARTÍCULO CUARTO

Todos los pagos en moneda esterlina á residentes en el Perú que, conforme á las reglas sobre control de cambios vigentes en el Reino Unido, estén autorizados para hacer los residentes en los Territorios Especificados o en países fuera de los Territorios Especificados, serán abonados á Cuentas Peruanas.

### ARTÍCULO QUINTO

El Gobierno del Reino Unido no restringirá la disponibilidad de moneda esterlina anotada al crédito de cualquier Cuenta Peruana, para hacer:

- (a) traspasos á otros residentes en el Perú;
- (b) pagos á residentes en los Territorios Especificados; o
- (c) pagos, por transacciones corrientes, á residentes en países fuera del Perú y de los Territorios Especificados, según fuere acordado entre los Gobiernos Contratantes.

El Gobierno del Perú no restringirá la disponibilidad de soles, que no obstante las disposiciones del Artículo primero, estén anotados al crédito de residentes en los Territorios Especificados para hacer:

- (a) traspasos á otros residentes en los Territorios Especificados;
- (b) pagos á residentes en el Perú; o
- (c) pagos, por transacciones corrientes, á residentes en países fuera del Perú y de los Territorios Especificados, según fuere acordado entre los Gobiernos Contratantes.

Cuando se presente la ocasión, los Gobiernos del Reino Unido y del Perú, mediante consulta previa y con el consentimiento de las otras Partes interesadas, procurarán hacer posible á los residentes en países fuera del Perú y de los Territorios Especificados el uso de esterlinas á su disposición para efectuar pagos de carácter corriente á favor de residentes en el Perú, y el uso de soles á su disposición para efectuar pagos de carácter corriente á favor de residentes en los Territorios Especificados.

#### ARTÍCULO SEXTO

El Banco Central de Reserva del Perú, sobre la base de los tipos de cambio fijados bajo el Artículo segundo—

- (a) comprará, cuando se le solicite, esterlinas abonadas á cualquier Cuenta Peruana, de conformidad con las disposiciones del Artículo cuarto, contra el desembolso de la cantidad equivalente en soles;
- (b) venderá á residentes en el Perú del fondo de esterlinas de que disponga el Banco Central de Reserva del Perú las cantidades de esterlinas que puedan ser solicitadas para cualesquiera pagos que los residentes en el Perú estén autorizados para hacer á residentes en los Territorios Especificados, bajo las reglas sobre Control de Cambios que rijan en el Perú.

El Gobierno del Perú no restringirá la disponibilidad y traspaso á los Territorios Especificados de soles que se acumulen á favor de residentes en los Territorios Especificados y que provengan de transacciones corrientes, cuando así lo autorice el Control de Cambios que rige en el Perú.

#### ARTÍCULO SEPTIMO

El Gobierno del Reino Unido otorgará una garantía de revalorización, cuyos términos serán convenidos entre el Banco de Inglaterra y el Banco Central de Reserva del Perú, á los saldos de las Cuentas “N° 1” del Banco Central de Reserva del Perú. Esta garantía entrará en vigor desde el primero de Agosto de mil novecientos cuarenta y ocho y se aplicará á los saldos de dichas Cuentas “N° 1” existentes en la fecha mencionada, y á los que surjan durante los doce meses subsiguientes. Esta garantía abarcará todos los saldos que muestren estas Cuentas al fin de los doce meses ya mencionados hasta que hayan sido utilizados.

#### ARTÍCULO OCTAVO

El Gobierno del Perú tomará todas las medidas necesarias á fin de asegurar que á los remitentes á los Territorios Especificados les serán acordadas facilidades de cambio que no sean de manera alguna menos favorables que aquellas acordadas para fines similares á los remitentes á otros países.

## ARTÍCULO NOVENO

El Banco Central de Reserva del Perú y el Banco de Inglaterra, como agentes de sus respectivos Gobiernos, mantendrán contacto sobre todas las cuestiones técnicas que surjan del Acuerdo.

## ARTÍCULO DECIMO

Para los fines del presente Acuerdo:

- (a) la expresión "Territorios Especificados" tendrá el significado que se le asigna en conformidad á la Ley del Reino Unido llamada "Exchange Control Act, 1947";
- (b) la expresión "Cuenta Peruana" se refiere á cualquier cuenta de un residente en el Perú reconocida como tal por el Banco de Inglaterra para los fines del presente Acuerdo.

## ARTÍCULO UNDECIMO

El presente Acuerdo, que será susceptible de examen y modificación por mutuo acuerdo, entrará en vigencia el primero de Agosto de mil novecientos cuarenta y ocho. Cualquiera de los Gobiernos Contratantes podrá ulteriormente en cualquier momento notificar al otro Gobierno Contratante de sus intenciones de poner término al Acuerdo, y éste cesará en sus efectos tres meses después de la fecha de dicha notificación. El presente Acuerdo terminará tres años después de la fecha en que entre en vigencia, á menos que las Partes Contratantes convengan de otra manera.

En fé de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados por sus Gobiernos respectivos, firmaron el presente Acuerdo y colocaron en él sus sellos.

Dado en Lima, a los veinte días de Julio de mil novecientos cuarenta y ocho, en idioma inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

(L.S.)

MANUEL B. LLOSA.

(L.S.)

W. StC. ROBERTS.

*His Majesty's Ambassador at Lima to the Peruvian Minister  
of Finance and Commerce*

*British Embassy,*

Your Excellency,

*Lima, 20th July, 1948.*

I have the honour to refer to articles 1 and 10 (a) of the Anglo-Peruvian Payments Agreement which we have signed to-day and to append a list of the countries at present included in the Scheduled Territories in accordance with the Exchange Control Act, 1947.

Should there be any change in the list of countries covered by the definition "Scheduled Territories," His Majesty's Government will have the honour to inform the Government of Peru immediately.

I avail, &c.

W. STC. ROBERTS.

LIST OF COUNTRIES INCLUDED IN THE "SCHEDULED TERRITORIES"

*Europe*

United Kingdom  
Eire  
Channel Islands  
Gibraltar  
Malta  
Cyprus

*Africa*

Union of South Africa (including  
South-West Africa)  
Kenya  
Nyasaland  
Tanganyika  
Uganda  
Mauritius  
Northern and Southern Rhodesia  
St. Helena and Ascension  
Seychelles  
Somaliland and Zanzibar  
Protectorates  
Gambia  
Gold Coast  
Nigeria  
Sierra Leone

*America*

British Guiana  
Honduras  
West Indies  
Falkland Islands

*Asia*

Aden  
Burma  
Ceylon  
Hong Kong  
India  
Malayan Union  
North Borneo and Brunei  
Pakistan  
Sarawak  
Singapore

*Pacific Ocean*

Australia  
Fiji  
British Solomon Islands and other  
British Pacific Islands  
New Zealand  

---

Faroe Islands  
Iceland  
Iraq